

Ông bà đã nộp giấy xác nhận cho tiền trợ cấp đối phó vật giá tăng cao chưa?

物価高騰対策給付金 確認書の提出はお済みですか

Từ cuối tháng 4 trở đi, chúng tôi đang chi trả lần lượt tiền trợ cấp đối phó vật giá tăng cao. Đối với các hộ gia đình cần làm thủ tục, chẳng hạn như hộ gia đình mà chủ hộ trước đây chưa từng nhận trợ cấp từ thành phố bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng, giấy xác nhận đã được gửi vào khoảng giữa tháng 4. Hạn nộp giấy xác nhận là ngày 30 tháng 6 (thứ ba) (tính theo con dấu bưu điện). Hãy lưu ý rằng nếu quá hạn, sẽ không thể nhận được trợ cấp. Ngoài ra, có trường hợp “thông báo chi trả” hoặc “giấy xác nhận” bị bưu điện hoàn trả về thành phố do không xác định được địa chỉ người nhận. Những người đã chuyển nhà hoặc nghĩ rằng có thể liên quan hãy kiểm tra xem đã làm thủ tục thay đổi địa chỉ chưa và liên hệ với chúng tôi.

4月末以降、物価高騰対策給付金を順次支給しています。過去に世帯主が市から給付金を口座振込で受給していない世帯など、手続きが必要な場合は4月中旬に確認書を送付しています。確認書の提出期限は6月30日(火)(消印有効)です。期限を過ぎると給付金の支給ができませんので、ご注意ください。また、郵便局から「支給のお知らせ」や「確認書」が宛先不明のため、市に返戻されているものがあります。転居した方や心当たりがある方は、住所変更の届出が済んでいるか確認のうえ、お問合せください。

Nơi liên hệ: Trung tâm hành chính trợ cấp đối phó với giá cả tăng cao của thành phố TEL 06-4309-3110/FAX 06-4309-3848
問合せ先: 市物価高騰対策給付金事務センター

Tiêm phòng bệnh dại cần hoàn tất trước cuối tháng 6.

狂犬病予防注射は6月末までに

Tất cả những người nuôi chó từ 91 ngày tuổi trở lên, theo luật phòng chống bệnh dại, có nghĩa vụ tiêm phòng bệnh dại cho chó nuôi mỗi năm một lần trong khoảng thời gian từ tháng 4 đến tháng 6. Những người vẫn chưa tiêm phòng bệnh dại cho chó trong năm tài chính này hãy nhớ đưa chó đi tiêm. Khi tiêm tại các bệnh viện được ủy thác, có thể nhận được giấy chứng nhận đã tiêm. Để biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của thành phố.

生後91日以上の犬を飼っている全ての飼い主は、狂犬病予防法に基づき、毎年1回、4月～6月に飼い犬への狂犬病予防注射の接種が義務付けられています。今年度の狂犬病予防注射がまだの方は忘れずに受けさせましょう。委託病院で狂犬病予防注射を受けると、注射済票の交付も同時に行うことができます。詳しくは、市ウェブサイトをご覧ください。

Nơi liên hệ: Trung tâm kiểm soát động vật TEL 072-963-6211/FAX 072-963-1644
問合せ先: 動物指導センター

Giấy chứng nhận áp dụng mức giới hạn chi phí y tế của bảo hiểm y tế quốc dân / y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ có thời hạn hiệu lực đến ngày 31 tháng 7

国民健康保険・後期高齢者医療限度額適用認定証 有効期限は7月31日

Giấy chứng nhận áp dụng hạn mức chi phí y tế/giảm mức chi trả tiêu chuẩn và giấy chứng nhận áp dụng hạn mức chi phí y tế, giúp việc thanh toán tại quầy cơ sở y tế chỉ còn trong phạm vi mức tự chi trả, có thời hạn hiệu lực đến ngày 31 tháng 7 (thứ sáu). Có một số trường hợp cần phải đăng ký lại để tiếp tục được cấp chứng nhận. Về cách thức đăng ký, hãy xem trang web của thành phố. Ngoài ra, những người sử dụng thẻ bảo hiểm y tế my number không cần làm thủ tục đăng ký trước, vì tại cơ sở y tế khoản thanh toán sẽ tự động được giới hạn trong hạn mức chi phí y tế.

医療機関の窓口での支払いが自己負担額までとなる「限度額適用・標準負担減額認定証」・「限度額適用認定証」の有効期限は7月31日(金)です。引き続き認定を受けるためには、改めて申請が必要場合があります。申請方法などは市ウェブサイトをご覧ください。なお、マイナ保険証を利用している方は、医療機関での支払いが事前の手続きなしで限度額までとなるため、申請不要です。

Nơi liên hệ: Ban cấp tư cách, phòng bảo hiểm y tế TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804
問合せ先: 資格給付課

Hãy tiêm phòng vắc-xin viêm não Nhật Bản

予防接種を受けましょう 日本脳炎

Những người chưa được tiêm vắc-xin phòng viêm não Nhật Bản do việc tạm dừng khuyến cáo tiêm chủng tích cực trong giai đoạn từ năm tài chính 2005 đến 2009 vẫn có thể tiêm miễn phí các mũi còn lại theo dạng tiêm định kỳ.

平成17年度から21年度にかけての積極的勧奨の差控えによって日本脳炎の予防接種を受けていない人は、残りの回数を定期接種として無料で受けることができます。

◆ Đối với người sinh trước ngày 1 tháng 4 năm 2007 và chưa hoàn thành mũi tiêm của giai đoạn 1 và giai đoạn 2, dưới 20 tuổi:
▷ Trường hợp chưa từng tiêm lần nào: Hãy tiêm 2 mũi tương đương mũi cơ bản của giai đoạn 1, cách nhau từ 6 đến 28 ngày. Sau đó, cách khoảng 1 năm, tiêm mũi bổ sung giai đoạn 1 (mũi thứ 3).

◆平成19年4月1日以前生まれて1期・2期の接種が終わっていない2歳未満の方▷過去に1回も接種したことがない場合=1期初回接種相当を6日～28日の間隔をおいて2回、その後概ね1年の間隔をおいて1期追加接種相当(3回目)を受けてください。

◆ Trường hợp đã tiêm từ 1 đến 3 mũi: Dù đã qua thời gian dài từ lần tiêm trước cũng không ảnh hưởng, hãy tiêm các mũi còn lại với khoảng cách ít nhất là 6 ngày giữa các lần tiêm. Ngoài ra, thời điểm tiêm mũi tương đương giai đoạn 2 (mũi thứ 4) thì hãy trao đổi với bác sĩ

◆過去に1回～3回接種している場合=前回の接種から接種間隔が開いても差し支えないので、6日以上の間隔をおいて残りの回数の接種を受けてください。なお、2期接種相当(4回目)の接種時期は医師とご相談ください。

Nơi liên hệ: Ban đối sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809
問合せ先: 感染症対策課

Nếu gặp vấn đề gì, hãy trao đổi với chúng tôi. Chúng tôi hỗ trợ những người gặp khó khăn trong cuộc sống sinh hoạt.

困りごと、ご相談ください 生活困窮者への支援

◆ Văn phòng tư vấn tái thiết cuộc sống Nơi liên hệ: Ban hỗ trợ đời sống, tầng 8, trụ sở chính tòa thị chính TEL 06-4309-3182 / FAX 06-4309-3848

◆ 生活さいけん相談室 問合せ先: 市役所本庁舎8階生活支援課

◆ Quầy tư vấn trợ cấp đảm bảo nhà ở trợ cấp tiền thuê nhà/ trợ cấp chi phí chuyển nhà Nơi liên hệ: Quầy tư vấn trợ cấp đảm bảo nhà ở, tầng 4 Ver- Nord Fuse TEL 06-6748-0102 / FAX 06-6748-0103

◆ 住居確保給付金相談窓口 家賃の補助・転居費用の補助 問合せ先: ヴェル・ノール布施4階住居確保給付金相談窓口